

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEderlandse AFDELING

EN.

Zitting van 23 mei 1967

Aanwezig : de heer [REDACTED], Voorzitter;  
de heren [REDACTED], leden;  
de heren [REDACTED], plaatsvervangende leden;  
de heer [REDACTED] Inspecteur-generaal, secretaris.

Nr. 1953.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 14 april 1967 (dossier nr. 1953), waarbij gevraagd wordt of de elektriciteitsmaatschappij "SIBELGAZ-INTERCOM." Marktstraat 127, Brussel, tweetalige facturen (in de vorm van postkaarten) mag sturen aan klanten uit het Nederlandse taalgebied;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit het bij het verzoek gevoegd bescheid blijkt dat de N.V. "INTERCOM" die als zaakwaarneemster optreedt voor de intercommunale vereniging "SIBELGAZ" een dergelijke tweetalige betaalkaart heeft toegezonden aan een inwoner van de eentalige Nederlandse gemeente Hamme (Brabant);

Overwegende dat de kwestieuze rekeningen in verband met de levering van gas en elektriciteit wijzen op een betrekking tussen een dienst en een particulier in de zin van de evenvermelde samengevatte wetten en wel op een betrekking van schuldeiser tot schuldenaar (vgl. o.m. advies nr. 1477 A en B van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht - Voltallige vergadering dd. 21 april 1966, advies nr. 853 van de V.C.T. - Nederlandse Afdeling dd. 19 november 1964 en advies nr. 709 dd. 11.1.66);

Overwegende dat de levering van gas en elektriciteit, categorie A, een zaak is van gemeentelijk belang (decreet van 16 - 24 augustus 1790, art. 3, 1° en de wet van 10 maart 1925, artikel 8) waarvoor de gemeenten zich mogen verenigen;

Overwegende dan ook dat de intercommunale verenigingen die een concessie van de gemeente hebben gekregen een openbare dienst behartigen en dus diensten zijn in de zin van artikel 1, § 1 van de samengevatte wetten;

Overwegende dat, wat de intercommunale verenigingen betreft, deze een eigen rechtspersoonlijkheid bezitten (vgl. artikel 4 van de wet van 1 maart 1922, Buttgenbach, Manuel de droit administratif nr. 227, E. BOON, Tijdschrift voor Bestuurswetenschappen, Status en Rechtsvorm van de Intercommunale en Supracommunale Nutsbedrijven 1961, p. 207);

Overwegende dat, krachtens artikel 1 van de wet van 1 maart 1922 gewijzigd bij de wet van 18 mei 1929, de besluitwet van 16 augustus 1936 en het koninklijk besluit van 31 maart 1936, de deelneming van particulieren en van maatschappijen aan de intercommunale verenigingen door de Koning kan worden toegelaten;

Overwegende dat de verhouding van de intercommunale vereniging tot de particulieren bij contract is geregeld;

Overwegende dat, wanneer een private vennootschap zoals "INTERCOM." als beheersmaatschappij voor een intercommunale vereniging optreedt, zij belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare macht haar heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen; dat die private maatschappij dan ook een dienst is als bedoeld in artikel 1, § 1, 2° van de bovenvermelde samengevatte wetten;

Overwegende dan ook dat zo "INTERCOM" een dienst is in de zin van de bovenvermelde samengevatte wetten zulks voortvloeit uit de opdracht die zij van "SIBELGAZ" heeft ontvangen;

Overwegende dat de werkring van de intercommunale "SIBELGAZ" gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en eentalige gemeenten bestrijkt; dat zulks voor "INTERCOM", binnen de opdracht door "SIBELGAZ" gegeven, ook het geval is en dat "INTERCOM" dus een dienst is vallende onder artikel 35 van de samengevatte wetten;

Overwegende dat het bedoelde stuk een betrekking is tussen een gewestelijke dienst, bedoeld bij artikel 35 van de bovenvermelde samengevatte wetten, en een particulier;

Overwegende dat de diensten bedoeld bij evenvermeld artikel 35 onder dezelfde regeling vallen als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn;

Overwegende dat naar luid van artikel 19 iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal bezigt voor zover die taal het Nederlands of het Frans is;

Overwegende dat dan ook de tweetalige rekeningen in strijd zijn met de wet;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- De rekeningen voor levering van gas en elektriciteit door "INTERCOM" aan particulieren binnen het ambtsgebied "SIBELGAZ" gezonden en inzonderheid aan een inwoner van Hamme (Brabant), moeten eentalig in het Nederlands of eentalig in het Frans gesteld zijn en aan de particulier gezonden worden in de taal zijner keuze met dien verstande dat voor eentalige gemeenten er een vermoeden juris tantum is dat de taal van de gemeente ook die is van de particulier.

Artikel 2.- Afschrift hiervan wordt gezonden aan verzoeker alsmede aan de intercommunale "SIBELGAZ" en de N.V. "INTERCOM" om te handelen als naar recht. Afschrift zal tevens gezonden worden aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Gedaan te Brussel, 23 mei 1967.

De Secretaris

De Voorzitter

[Redacted signature of the Secretary]

[Redacted signature of the Chairman]

[Redacted text]

[Redacted text]

